

IRUMA COM+COM



No. 289
Julio
2021
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



SE ANUNCIA LA CIUDAD DE IRUMA HORARIO DE VACUNACIÓN PARA MENORES DE 64 AÑOS



Emisión de Cupones:

El Ayuntamiento ha terminado de enviar cupones de vacunación COVID-19 a todos los ciudadanos mayores de 65 años. Ahora se están preparando para emitir a los que califiquen para vacunación prioritaria. Si tiene alguna afección crónica que actualmente está bajo tratamiento médico, o si su balance de masa corporal es superior a 30, solicítelo ahora. Recibirá el cupón ocho días antes que los demás.

Dónde puede concertar una cita para la vacunación:

El cupón es válido para citas de vacunación en la ciudad; ya sea vacunaciones individuales en hospitales y clínicas o vacunaciones grupales en sitios de vacunación especiales designados. También es válido para citas para vacunas importantes administradas por el gobierno nacional / prefecturas. Además de estas oportunidades, existen algunos programas de vacunación en el lugar de trabajo / universidad, en los que puede vacunarse sin cupones.

Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

Categoría de destinatario	Emisión de cupón
Vacuna prioritaria 1) Esos con condiciones preexistentes • Condiciones crónicas en tratamiento • masa corporal >30 2) Personal de atención de enfermería / Trabajadores esenciales	Julio 5, según solicitud antes del 2 de julio Puede hacer una reservación después del 2 de julio. https://logoform.jp/form/7Bob/19538 En cuanto reciba el cupón haga cita.
Todos los que tengan 16 a 64 años	El 13 de Julio
Todos los que tengan 12 a 15 años	El 19 de Julio

Ocho idiomas están disponibles desde el icono de menú

Sitios de vacunación	Appointments
Ciudad de Iruma <Pfizer> 1) Vacunación individual: en 31 hospitales y clínicas 2) Vacunación grupal: en 6 sitios especiales	(a) Llame al centro de llamadas de Iruma ☎0540-012894 (b): https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login Para mas detalles, consulte la edición de junio de COM+COM http://www.city.iruma.saitama.jp/kurashi/sumai_kurashi/1001342/1009027/index.html
Centro de vacunación en Tokio <Moderna>	(a) Atención en Ingles ☎0570-056-750 (b) https://www.vaccine.mrso.jp/sdftokyo/VisitNumbers/visitnoAuth/
Centro de vacunación en Saitama <Moderna>	https://www.covid19-vaccine.mrso.jp/saitama/VisitNumbers/visitnoAuth/ Solo mayores de 65 años. Abierto hasta el 31 de julio. 10 min., desde la estación de Kita Urawa.

ASESORAMIENTO A LOS FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 16 DE JULIO

Como parte de sus programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración asignará dos coordinadores para la mejora del Medio Ambiente a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 16 de julio (viernes) entre la 100 y las 4:00 p.m. Te asesorarán sobre los tramites y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden tomar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. Los tres asesores de la Oficina de información para residentes extranjeros que pueden hablar inglés, español y chino estarán presentes durante este horario, se puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente anticipación para su traducción) proporcionando la información necesaria (anónima si lo prefiere). **Consulta:** Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147
Fax: 04-2964-1720
✉: i-society@city.iruma.lg.jp



RENOVACIÓN ANUAL DE TARJETAS NACIONALES DE SEGURO MEDICO

Las tarjetas de certificado (rosa) del seguro nacional de salud vigentes vencerán a fines de julio de 2021. Las tarjetas nuevas (azules) se enviarán en julio y serán válidas a partir del 1 de agosto de 2021.

Cada miembro de una familia recibirá la suya propia. Tarjeta, sin embargo, todas las tarjetas de los miembros de la familia se enviarán al jefe de familia en un sobre verde por correo certificado de entrega. Cuando reciba su nueva tarjeta, separa la tarjeta del panel principal. Si no recibe un nuevo certificado para fines de este mes, comuníquese con Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica) después del 4 de agosto (martes) con el aviso de entrega si lo tiene.

Si su visa vence antes del 31 de julio de 2022, su nueva tarjeta de seguro es válida hasta la fecha de vencimiento de la visa. infórmenos después de la extensión de la visa con su nueva tarjeta de residente para renovar su tarjeta de seguro.

Este mes también se entregan nuevas tarjetas para el seguro medico para mayores de 75 años. La proporción de sus gastos personales (10% o 30%), basada en los ingresos del año anterior, se especifica en la tarjeta. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica)

Escuche las noticias mas recientes de iruma **FBI** en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty,

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy; 2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 dias en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.



IHOP
International House of Pupils

FREE

Sala de tutoriales de verano para niños no nativos

20 de julio (Mar) 1:30-3:30 p.m.
24 de agosto (Mar) 9:00-11:00 a.m.
@Iruma Ekimae Plaza

Al igual que el año pasado, Iruma International Friendship Society ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. Este verano, el primer día se establece en la tarde de la ceremonia de clausura del primer trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día en la mañana antes de que comience el segundo trimestre para terminar sus tareas de verano. Para ambos días, el lugar es la casa de la asamblea de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie desde la Estación de Iruma-shi) . ¡La matrícula es gratis! ¡Vengan a estudiar juntos en una habitación con aire acondicionado!

Registro y consultas: International Friendship Society

☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

✉ i-society@city.iruma.lg.jp



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de julio en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. Consultas: Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agencia de Vivienda Publica) ☎ 048-829-2875

Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Japonesa

Para estudiantes no nativos de habla japonesa y sus padres
7 de agosto (sáb) a las 10:30 a.m. y 2:00 p.m.
en Sonic City Shimin Hall cerca de la estación Omiya.

Si su hijo es un estudiante de segundo o tercer año de secundaria, no puede perderse esta conferencia de orientación sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela secundaria japonesa para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés. Tendrá lugar en Omiya el 7 de agosto (sábado) a las 10:30 a.m. y 2:00 p.m. (Dos sesiones con los mismos contenidos). Las conferencias se impartirán en japonés, pero habrá interpretación disponible. La entrada es gratuita, sin embargo, se requiere inscripción previa antes del 27 de julio. Solicite los detalles en la oficina de información de Iruma.

Programas Especiales para Niños

ANIMACIONES GRATIS para todos

28 de julio (miércoles): "El Grinch" (animaciones generadas por computadora en japonés) a las 10:00 a.m. en Sangyo Bunka Center. La entrada es gratuita, pero se requieren boletos de asiento. Los boletos están disponibles a partir del 14 de julio en Sangyo Bunka Center entre las 8:30 a.m. y las 7:30 p.m.
Consultas: Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

EXPERIENCIA DE PILOTO DE DRONES para estudiantes de 4º grado en adelante



29 de julio (jueves) a las 10:00 a.m. en el Centro Noso Kankyo Kaizen en Yaganuki. Aprenda sobre un dron e intente pilotarlo usted mismo. La tarifa es de 500 yenes. Limitado a 5 parejas de niños y padres. Los participantes se deciden por lotería. Solicite antes del 19 de julio por teléfono o correo electrónico al centro. **Consultas:** Nosen Kankyo Kaizen Center ☎04-2936-0900 ✉ sinko-nk@iruma.or.jp

JUEGA CON BURBUJAS para niños en edad preescolar

30 de julio (viernes) a las (1) 10:30, (2) 10:45, (3) 11:00 y (4) 11:15 en el Centro Jido (infantil). Limitado a 5 parejas de niños y padres. Registrarse por teléfono después del 15 de julio. **Consultas:** Jido Center. ☎04-2963-9611

GALERIA DE ARTE Y TALLER DE ARTE para todos

30 de julio (viernes) al 1 de agosto (domingo) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. Juega con pintura. Prueba los collages. Libre. No es necesario registrarse. **Consultas:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

OBSERVACION DE LA NATURALEZA POR LA NOCHE para niños de primaria

31 de julio (sábado) a las 5:00 p.m. en el Museo Saitama Midori no mori. Busque animales activos por la noche. La tarifa es de 100 yenes. El numero esta limitado a 10. Solicite antes del 14 de julio por teléfono o en el sitio web. Los participantes pueden decidirse por sorteo. **Consultas:** Museo Saitama Midori no mori ☎04-2934-4396

TALLERES DE ARTESANIA para niños de primaria

Realiza un trabajo artesanal para tu proyecto de verano. La admisión es gratis. Todos comienza a las 2:00 p.m. Es necesario registrarse previamente. (1) 25 de julio (domingo) en la biblioteca sucursal Kaneko. Haz una tarjeta emergente. Limitado a los primeros 15 días. Solicite después del 6 de julio llamando al ☎04-2936-1811 (2) 31 de julio (sábado) en la biblioteca de Fujisawa. Limitado a los primeros 40. Solicite después del 6 de julio llamando al ☎04-2966-8080 (3) 8 de agosto (domingo) en la biblioteca sucursal de Seibu. Haz un banco de monedas. Limitado a los primeros 10. Solicite después del 21 de julio llamando al ☎04-2932-2411

Apertura de Shimin-ka de Este Mes los Sabados: 10 y 24 de julio, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación con respecto a entrada y salida de la ciudad, juminhyo, koseki y sellos registrados, informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimientos, muerte, matrimonio, divorcio y otros).

Pago de Impuestos de Este Mes (Fecha: 2 de Agosto)

◆prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)

◆Impuesto sobre la propiedad (固定資産税 koteishisan zei)

CLas piscinas de la ciudad no abren este verano.

No tenemos Festival Mando ni Fuegos artificiales de la Base Aérea de Iruma este año. ¡Manténganse a salvo!



SERVICIOS MEDICOS VACACIONALES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda a partir de las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 h. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jul. 4	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 22	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
18	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	25	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, **Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA):** pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras proporcionan consejos, donde buscar hospitales en caso de enfermedades y lesiones.

Oficina de información para residentes extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Ingles: todos los martes (por orden de llegada) el 2º y 4º viernes (solo con cita previa, **español todos los miércoles.**

Chino: 1 de julio y 5 de agosto (primer jueves del mes) **todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía.**

Las consultas por fax (☎04-2964-1720) o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) son bienvenidas.